

GROUPE COMMUNICATION (COM)

Chef

Dr Nicolas Gaudin

Secrétaire

Bernadette Geoffre

Rédacteur

John Daniel

Bibliothécaire

Sharon Grant

Assistants techniques

Latifa Bouanzi

Roland Dray

Georges Mollon

Joséphine Thévenoux

Maria de la Trinidad Valdivieso

Gonzalez

LE GROUPE COMMUNICATION (COM) FAIT PARTIE INTÉGRANTE DU BUREAU DU DIRECTEUR. IL EST CHARGÉ DE PRÉSENTER À LA COMMUNAUTÉ SCIENTIFIQUE, AUX MÉDIAS ET AU GRAND PUBLIC, UNE IMAGE HOMOGENÈME DE TOUS LES ASPECTS DES TRAVAUX DU CIRC. IL OFFRE ÉGALEMENT SES SERVICES AUX GROUPES DE RECHERCHE POUR TOUTES LES QUESTIONS RELATIVES À L'INFORMATION.

PUBLICATIONS/SERVICE DE RÉDACTION

Le Groupe COM aide tous les groupes scientifiques à diffuser les résultats de leurs travaux, en leur apportant une aide et des conseils rédactionnels, notamment pour la publication d'articles, de documents et de commentaires dans des revues scientifiques internationales, et en proposant des services graphiques, à la fois pour l'illustration des publications et des posters et pour la mise en page des produits finis, prêts à imprimer. Le rédacteur prend une part active à la préparation des manuscrits soumis à des revues scientifiques, ainsi qu'à la préparation des séries d'ouvrages du CIRC. Désormais, il fait également partie du corps enseignant de l'Université d'Été du CIRC. A ce titre, il a préparé des cours concernant la rédaction d'articles scientifiques, de rapports annuels et de résumés, ainsi que la présentation de posters. A l'avenir, ces cours destinés aux étudiants des Universités d'Été du CIRC pourront être également proposés à tous les stagiaires du Centre.

DIFFUSION DES PUBLICATIONS DU CIRC : DÉVELOPPEMENT

Depuis 2006, la diffusion des publications du CIRC était confiée à notre Organisation parente. L'accord qui régissait les relations du CIRC avec les Editions de l'OMS a été renégocié en 2009, donnant ainsi un nouvel élan au programme des Publications et lui permettant de financer des activités suivies, avec notamment la Classification OMS des Tumeurs ("*Blue Books*"), qui reste le best-seller du Centre et fait partie des meilleures ventes des Editions OMS. De plus, un nouveau mécanisme, agréé par le Conseil de Direction, permet désormais de restituer au programme des Publications une part plus importante des revenus issus de la vente des publications du CIRC. Enfin, le rétablissement d'un Comité consultatif pour les Publications, en des termes réactualisés, reflétant la nouvelle vision stratégique du Centre depuis 2009, témoigne de la priorité donnée à la gestion et à la planification des projets de publications sur le long terme.

NOUVELLES PUBLICATIONS DU CIRC

Pendant cette période biennale 2008-2009, le CIRC a édité sous sa marque un certain nombre de publications :

- Une aide numérique au diagnostic, par le Groupe Dépistage du CIRC : *Digital Manual for the Early Diagnosis of Oral Neoplasia* (IARC, 2008);
- le deuxième volume de la Classification OMS des Tumeurs, Quatrième Edition (2008) (*Tumours of Haematopoietic and Lymphoid Tissues*);
- deux rapports des Groupes de Travail (*Volume 5, Vitamin D and Cancer* (IARC, 2008) et *IARC Code of Good Scientific Practice* (IARC, 2008));
- le *World Cancer Report 2008* (IARC, 2008);
- un nouveau volume de la série des Monographies du CIRC sur l'Evaluation des risques cancérigènes chez l'homme (*Vol. 97, 1,3-Butadiene, Ethylene Oxide and Vinyl Halides (Vinyl Fluoride, Vinyl Chloride and Vinyl Bromide)* (IARC, 2008));
- une Publication scientifique du CIRC (*Atlas of Cancer Mortality in the European Union and the European Economic Area, 1993-1997* (IARC, 2008));
- et deux volumes des *IARC Handbooks of Cancer Prevention*, intitulés *Methods for Evaluating Tobacco Control Policies* (IARC, 2008) — Volume 12 — et *Evaluating the Effectiveness of Smoke-free Policies* (IARC, 2009) — Volume 13.

Certains de ces titres ont été placés sur le site internet du CIRC sous format numérique, en même temps que la publication de leur version imprimée ou peu après (voir <http://www.iarc.fr/en/publications/pdfs-online/>). Par ailleurs, une révision complète de *Cancer Incidence in Five Continents, Volume IX* a été entreprise début 2009, pour corriger les nombreuses erreurs du premier tirage. Le titre réédité et sa version pdf sont disponibles depuis la mi-2009.

SERVICES INTERNET

Le Groupe COM tient à jour le site internet bilingue du Centre. Il est évident que le partage et le transfert des connaissances doit désormais s'appuyer sur les techniques de communication modernes, principalement basées sur inter-

net. Dans ce domaine également, 2009 aura été marquée par une importante et très rapide amélioration des moyens du CIRC. Davantage de publications sont maintenant disponibles sur le principal site internet, tandis qu'un certain nombre de sites annexes sont développés avec d'autres Groupes du CIRC. Dans la mesure où le site internet du CIRC représente l'essentiel des efforts de communication du Centre vers l'extérieur, il devra s'orienter très prochainement vers une architecture de système de gestion de contenu.

Le Groupe COM assure également la gestion du service intranet qui offre au personnel de nombreuses ressources administratives et tient à jour plusieurs bases de données centrales à l'attention des bureaux du Personnel et des Finances. Début 2009, on a considéré que les efforts importants consacrés à la communication et qui devraient se poursuivre pendant la prochaine période biennale et au delà, réclamaient davantage de ressources humaines. Un poste de webmestre institutionnel a été ouvert au dernier trimestre 2009.

RELATIONS AVEC LE PUBLIC ET AVEC LES MÉDIAS

Le Service des Relations Publiques assure les relations entre le Centre et les médias, à travers la rédaction et la diffusion de communiqués de presse et l'organisation de conférences de presse. Grâce à une base de données de contacts médias dans le monde entier, ce service diffuse des communiqués de presse vers 3500 adresses mél environ, agences de presse, journalistes indépendants et décideurs. L'impact de cet effort de communication se mesure à la couverture médiatique suscitée par plusieurs communiqués au cours de l'exercice biennal, qui ont fait la une des journaux dans le monde entier. Ce service coordonne également la parution des communiqués de presse relatifs aux nouvelles évaluations, dans le cadre programme des Monographies, avec la publication d'un résumé dans la section *Policy Watch* du *Lancet Oncology*, qui offre au Centre une tribune régulière pour exposer des résultats indépendants et clairs.

BIBLIOTHÈQUE

La Bibliothèque répond aux besoins d'information et de recherches du personnel scientifique du CIRC, en proposant un large éventail de ressources électroniques ainsi qu'une bibliothèque de documents imprimés traditionnels, et en offrant aux utilisateurs des services rapides de référence et d'utilisation. La participation aux programmes de partage des ressources et de collaboration avec la Bibliothèque de l'OMS et avec les Réseaux d'information à l'appui des Connaissances, facilite l'accès en ligne à l'information électronique. Le site intranet de la bibliothèque constitue le portail de diffusion des ressources et des services d'information à toute la communauté du CIRC. Il est en cours de restructuration, afin de le rendre plus fonctionnel et capable de répondre aux besoins croissants de la recherche moderne. Ce service donne accès au catalogue de la bibliothèque, aux revues électroniques, aux bases de données, aux sources de références électroniques et aux services de fourniture de documents. La bibliothèque du CIRC répond également aux besoins extérieurs, en proposant des services mutuels aux bibliothèques spécialisées de l'agglomération lyonnaise et en répondant aux demandes d'information du public. En 2009, la Bibliothèque a conduit une réflexion sur la nature et la définition d'indicateurs de performance, sur la façon de les associer à la nouvelle stratégie à moyen terme du Centre et sur ce qui est attendu des recherches du CIRC, dans la mesure où leur suivi et l'obligation de rendre des comptes sont des points de plus en plus importants et justifiés aux yeux des Etats participants.

TRADUCTION

Le Service Traduction assure la traduction de l'anglais vers le français de tous les documents officiels du Conseil de Direction et du Conseil scientifique du CIRC. Il assure également la traduction des articles, des documents techniques, de la correspondance, des mémorandums et d'autres textes, pour tous les Groupes administratifs et scientifiques du Centre. Il organise aussi des cours d'anglais et de français qui rencontrent un réel succès auprès du personnel. Enfin, il fait passer les examens d'aptitude linguistique des Nations Unies.

EDUCATION ET FORMATION (ETR)

**Dr P. Boffetta, Responsable,
Programme des Bourses et
des Cours** (jusqu'en août 2009)

**Dr Z. Herceg, Responsable,
Programme des Bourses**
(depuis septembre 2009)

**M. Heanue, Coordinateur,
Programme des Cours**

**E. El Akroud, Assistante,
Programme des Bourses**

**S. Anthony, Assistante,
Programme des Cours**

LA FORMATION DES CHERCHEURS CONSTITUE L'UNE DES FONCTIONS STATUTAIRES DU CENTRE DANS SA MISSION DE PROMOTION DES COLLABORATIONS INTERNATIONALES ET DE SOUTIEN AUX DIFFÉRENTES PHASES DE LA RECHERCHE SUR LE CANCER. LE CENTRE S'EMPLOIE À ATTEINDRE CET OBJECTIF GRÂCE À SES PROGRAMMES DE BOURSES ET D'ÉDUCATION CONÇUS D'UNE PART, POUR AIDER AU DÉVELOPPEMENT DE LA RECHERCHE SUR LE CANCER ET DE LA PRÉVENTION DANS TOUS LES PAYS, EN METTANT PLUS PARTICULIÈREMENT L'ACCENT SUR LES PAYS À FAIBLE ET MOYEN REVENU AINSI QUE SUR CEUX DANS LESQUELS CE GENRE D'ACTIVITÉ N'EST PAS BIEN ÉTABLI ET, D'AUTRE PART, POUR FORMER LES FUTURS COLLABORATEURS DES PROGRAMMES SCIENTIFIQUES DU CIRC.

BOURSES DU CIRC DE FORMATION À LA RECHERCHE

L'objectif de ce programme est d'offrir à de jeunes chercheurs une formation au sein d'un Groupe de recherche du CIRC, dans des domaines allant des biostatistiques et de l'épidémiologie à la cancérogenèse chimique environnementale et aux mécanismes de la cancérogenèse, de sorte qu'ils puissent retourner dans leur propre pays pour mettre en place et développer des programmes de recherche sur le cancer ou de lutte contre le cancer. Les bourses sont plus particulièrement destinées aux chercheurs des pays à faible et moyen revenu ou aux chercheurs d'autres pays ayant des projets bénéficiant aux pays à faible et moyen revenu. Compte tenu du grand nombre de candidatures, la compétition est importante et les boursiers sont choisis par un comité de sélection composé à la fois de chercheurs du CIRC et de chercheurs extérieurs.

Bourses postdoctorales

Au cours de la période biennale 2008-2009, des bourses postdoctorales ont été attribuées à de jeunes chercheurs de Bulgarie, de République populaire de Chine, d'Inde, d'Indonésie, de Mongolie, de la Fédération de Russie et de Thaïlande. Les bourses postdoctorales sont attribuées pour un an et peuvent être prolongées d'une année supplémentaire selon la qualité des résultats obtenus. Une petite subvention permettant de débiter un projet collaboratif est attribuée à certains boursiers, à la fin de leur bourse postdoctorale. Depuis 2004, date à laquelle le programme avait été restructuré pour mettre l'accent sur les pays à faible et moyen revenu, 46 bourses ont été attribuées, dont 39% à de jeunes chercheurs en épidémiologie et 65% à de jeunes chercheurs asiatiques.



Bourses de Master/PhD (jusqu'à 4 ans)

Deux bourses de doctorat ont été attribuées en 2008, la première à un jeune chercheur de Jordanie, sous la supervision conjointe de l'Université de Glasgow, RU, et la seconde à un jeune chercheur de République populaire de Chine, sous la supervision conjointe de l'Université d'Innsbruck, en Autriche.

L'Association italienne pour la Recherche sur le Cancer continue d'apporter un soutien financier généreux au Programme de Bourses du CIRC. Ce dernier a également réussi à obtenir un financement de la Communauté européenne - Actions Marie Curie du programme COFUND FP7 People.

BOURSES DE TRANSFERT DE COMPÉTENCES

Cette bourse permet à un chercheur établi et expérimenté de passer six à douze mois au sein d'un institut d'accueil approprié, dans un pays à faible ou moyen revenu, afin de transférer ses connaissances et son savoir-faire dans un domaine de recherche qui bénéficie au pays d'ac-

cueil et soit en lien avec le programme du Centre. En 2008, cette bourse a été attribuée au Professeur Robert J. Biggar (*Statens Serum Institute*, Copenhague, Danemark, précédemment en poste au *National Cancer Institute Viral Epidemiology Branch*, Bethesda, MD, Etats-Unis) pour passer huit mois au L.V. Prasad Eye Institute, Hyderabad, Inde.

ALLOCATION POUR CHERCHEUR EXTÉRIEUR

Aucune allocation n'a été attribuée en 2008. En revanche, elle a été accordée en 2009 au Professeur Julian Peto (*London School of Hygiene and Tropical Medicine*, Londres, RU) pour passer six mois dans le Groupe Epidémiologie des infections et cancer, et au Professeur David B. Richardson (*University of North Carolina*, Chapel Hill, NC, Etats-Unis) pour passer six mois dans le Groupe Biostatistique et le Groupe Rayonnements.

STAGIAIRES, ÉTUDIANTS, POSTDOCS ET CHERCHEURS EN VISITE AU CIRC

Dans le cadre de sa mission, le Centre doit non seulement éduquer et former à la recherche sur le cancer, mais aussi recruter des personnes suffisamment qualifiées, ayant une formation et une expérience en recherche cancérologique et dans d'autres domaines connexes, qui apportent un appui supplémentaire aux activités du CIRC. Dans cette optique, outre le programme des bourses, le CIRC accueille chaque année un nombre considérable de stagiaires, d'étudiants en maîtrise/doctorat, d'étudiants en formation technique, de postdocs et de chercheurs extérieurs (entre 80 et 100), financés soit par des fonds extérieurs, soit par des fonds du CIRC en partie ou en totalité.

A l'avenir, le CIRC mettra davantage l'accent sur le développement d'un programme intégré et élargi d'éducation et de formation, avec notamment le renforcement du Programme des Bourses. Les jeunes chercheurs des pays à revenu élevé seront encouragés à consacrer leur carrière à la recherche internatio-

nale sur le cancer, ce qui pourrait venir compléter la formation directe des chercheurs de ces pays. A cette fin, le CIRC cherche des partenariats avec d'autres prestataires, afin d'optimiser sa contribution sans qu'il soit nécessaire de dupliquer les efforts et les ressources.

PROGRAMME DES COURS DU CIRC – 2008 ET 2009

L'Université d'été du CIRC, organisée à Lyon et complétée par des cours spécialisés à l'extérieur de Lyon, a constitué la principale activité de ce programme de cours.

*Université d'été du CIRC en épidémiologie du cancer, Lyon, France
Du 2 au 27 juin 2008 et du 15 juin au 3 juillet 2009*

Depuis son lancement en 2005, l'Université d'été du CIRC a continué de se développer. Annoncé en fin d'année, le programme a enregistré jusqu'à 250 candidatures. La moitié environ des candidats admissibles sont retenus sur la base de leur expérience, de leur implication dans la recherche sur le cancer et du bénéfice potentiel de la formation pour leur propre institut et leur propre pays. La participation à un module ou plus dépend de l'intérêt et de la compétence des candidats, ainsi que de la disponibilité des ressources.

En 2008, le programme élémentaire est resté le même avec un premier module consacré à l'enregistrement du cancer et un second module consistant en une introduction de 2 semaines à l'épidémiologie du cancer. Un module avancé a également été organisé sur «*Methodological Issues in the Design and Analysis of Gene and Environment Studies*».

Il y a eu au total 81 participants venus de 42 pays : Albanie (1), Algérie (1), Allemagne (2), Argentine (2), Autriche (1), Brésil (6), Bulgarie (1), Canada (1), Chine (5), Egypte (2), Espagne (1), Estonie (1), Etats-Unis (4), Finlande (1), France (1), Gambie (1), Inde (5), Indonésie (1), Iran (1), Irlande (1), Italie (7), Jordanie (2), Malaisie (1), Népal (1), Nicaragua (1), Pakistan (1), Pays-Bas (3), Pérou (2), Philippines (1), Pologne (2), Royaume-Uni (1), Seychelles (2), Singapour (2), Soudan (2), Sri Lanka (2), Suède (1), Syrie (1),

Taïwan (Chine) (1), Thaïlande (2), Turquie (4), Viet Nam (2) et Yémen (1).

Quarante et un participants venaient de pays à faible et moyen revenu et 36 d'entre eux bénéficiaient d'un soutien financier total ou partiel. Les participants du CIRC étaient originaires de 13 pays : Algérie, Allemagne, Brésil, Chine, Etats-Unis, France, Iran, Italie, Pakistan, Pays-Bas, Pologne, Suède et Taïwan (Chine).

En 2009, le CIRC a proposé uniquement le premier module sur l'Enregistrement du Cancer et le second module, un cours de deux semaines d'Introduction à l'Epidémiologie du Cancer.

Il y avait au total 54 participants venus de 34 pays : Afrique du Sud (1), Australie (1), Autriche (2), Bahreïn (1), La Barbade (1), Bélarus (1), Brésil (4), Bulgarie (1), Cameroun (1), Chili (1), Chine (3), Inde (8), Iran (1), Italie (1), Lituanie (1), Malaisie (1), Mongolie (1), Pays-Bas (2), Nigeria (1), Pérou (1), Philippines (1), République de Corée (1), République populaire démocratique de Corée (2), Roumanie (1), Serbie (1), Slovaquie (1), Sri Lanka (1), Suède (1), Suisse (3), Tanzanie (1), Thaïlande (4), Togo (1), Turquie (1) et Viet Nam (1).

Vingt-sept participants venaient de pays à faible et moyen revenu et 23 ont reçu un soutien financier partiel ou total. Les participants du CIRC étaient originaires de 9 pays : Biélorussie, Brésil, Cameroun, Chine, Inde, Iran, Mongolie, Pays-Bas et Thaïlande.

Ces cours ont reçu le soutien financier du *National Cancer Institute* des Etats-Unis, de la Commission européenne (par l'intermédiaire du Réseau d'Excellence ECNIS), de l'Agence internationale de l'Energie atomique, de l'Alliance pour la Prévention du Cancer du Col utérin et de différents Bureaux régionaux de l'OMS.

Cours international sur l'enregistrement du cancer et son application à l'épidémiologie du cancer, Séoul, République de Corée, 22 au 27 septembre 2008

Préparé spécialement pour le personnel des registres du cancer, ce cours a été organisé conjointement avec le Centre national du Cancer de Corée, pour donner une introduction aux méthodes d'en-

registrement du cancer et à l'utilisation des données des registres du cancer, ainsi que des instructions sur les méthodes épidémiologiques appropriées. La priorité était donnée aux participants des pays d'Asie et du Pacifique. Ils étaient 29, originaires de 12 pays (Cambodge, Chine, Corée, Inde, Indonésie, Japon, Mongolie, Népal, Nouvelle-Calédonie, Philippines, Sri Lanka et Viet Nam).

Cours international sur l'enregistrement du cancer et son application à l'épidémiologie du cancer, Pékin, République populaire de Chine, 14 au 18 septembre 2009

Ce cours a été organisé conjointement avec le *Cancer Institute of the Chinese Academy of Medical Sciences* (CICAMS), dans un but similaire à celui du cours de 2008, en Corée. Ce cours comptait 34 participants venus de 4 pays (Chine, Mongolie, Philippines et Viet Nam).

BUREAU DE COORDINATION SCIENTIFIQUE (SCO)

JUSQU'AU DÉBUT 2009, LE BUREAU DE COORDINATION SCIENTIFIQUE (SCO) ÉTAIT CHARGÉ DE LA COORDINATION DES COMITÉS D'ÉTHIQUE (CONSEIL INSTITUTIONNEL D'EXAMEN ÉTHIQUE DU CIRC ET COMITÉ D'ÉTHIQUE), EN ORGANISANT RÉGULIÈREMENT DES RÉUNIONS DES DEUX COMITÉS, AVEC L'ASSISTANCE LOGISTIQUE DU BUREAU DE DOCUMENTATION. SCO ASSURAIT ÉGALEMENT LA LIAISON AVEC LE CONSEIL SCIENTIFIQUE DU CIRC, SUPERVISAIT LE SERVICE DES SUBVENTIONS ET ENTRETENAIT LES RELATIONS AVEC LES ETATS PARTICIPANTS ET FUTURS PARTICIPANTS, AINSI QU'AVEC D'AUTRES ORGANISMES. EN 2009, À L'OCCASION DE LA RÉORGANISATION DES STRUCTURES D'APPUI AU BUREAU DU DIRECTEUR, LE SCO A ÉTÉ SUPPRIMÉ ET LES RESPONSABILITÉS ONT ÉTÉ DÉLÉGUÉES À D'AUTRES PERSONNELS.

La structure d'examen éthique à deux niveaux, introduite en 2005, s'était améliorée en matière de procédures opérationnelles et de documentation des processus d'évaluation éthique, mais, comme souligné dans l'introduction du Directeur, cette structure réclamait énormément de ressources, si bien qu'elle a été transformée en un seul Conseil institutionnel d'examen éthique (CIEE), après consultation des Conseils scientifique et de Direction du CIRC et d'autres organismes. A partir de 2010, ce nouveau CIEE sera composé d'un président et d'un vice-président indépendants, de trois membres du CIRC et de sept membres extérieurs, notamment du Comité OMS d'évaluation de la recherche, et de pays à faible et moyen revenu.

Par ailleurs, afin d'économiser de précieuses ressources, le Centre s'est doté de nouvelles installations de vidéoconférence en 2009, permettant ainsi aux membres de participer pleinement aux réunions et d'accroître la diversité des compétences au sein du Conseil. Un petit groupe ad hoc d'experts internationaux sera nommé, afin que le Conseil puisse les consulter occasionnellement sur des questions dépassant ses champs de compétences.

Le Service des Subventions (IGO), qui faisait précédemment partie du SCO et qui est désormais placé sous la supervision de DAF, a pour objectif d'aider les chercheurs du CIRC à obtenir des

subventions extérieures. A cet égard, il fait office de liaison entre le CIRC et les organismes donateurs, et aide les chercheurs dans leurs demandes de financement compétitives. C'est dans ce but qu'a été développé un site intranet consacré aux subventions. Ce site présente en effet toute une série d'informations concernant les possibilités de financement et les dates butoirs. Une note de service a également été mise en place pour rappeler aux chercheurs les prochaines dates butoirs et les financements pertinents, consacrés à la recherche sur le cancer. IGO a établi une base de données centrale de tous les renseignements concernant les subventions depuis le 1er janvier 2003. Le service intranet met cette information à disposition de tout le personnel du Centre. Il est également prévu d'en diffuser très prochainement une partie sur le site internet du CIRC. IGO propose des matériels pour la rédaction des demandes de subventions, notamment des livres, des articles et des liens hypertextes. Il organise aussi une série d'ateliers spécialisés ou plus généraux sur la rédaction des demandes de subventions. Par ailleurs, IGO constitue le point focal qui permet d'assurer la conformité des demandes avec les déclarations nécessaires et les exigences diverses des donateurs. Dans le cadre de services personnalisés, IGO propose désormais une analyse des possibilités de financements pour des projets particuliers. Plusieurs demandes ont été récemment soumises, suivant cette stratégie d'approche ci-

blée. Enfin, IGO apporte son assistance aux chercheurs du CIRC pour tout ce qui concerne les procédures et les formulaires de demande de subventions, les critères d'admissibilité, les négociations des accords de financement ou de consortium, les transferts de projets, la rédaction des comptes rendus réguliers et du rapport final.

ETUDE D'INTERVENTION CONTRE L'HÉPATITE EN GAMBIE (GHIS)

LANCÉE EN 1986, L'ETUDE D'INTERVENTION CONTRE L'HÉPATITE EN GAMBIE (GHIS) EST UNE ENTREPRISE CONJOINTE DU CIRC, DU MEDICAL RESEARCH COUNCIL DU ROYAUME-UNI ET DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE, DESTINÉE À ÉVALUER L'EFFICACITÉ PROTECTRICE DE LA VACCINATION DES NOUVEAU-NÉS CONTRE LE VIRUS DE L'HÉPATITE B (VHB) DANS LA PRÉVENTION DES MALADIES HÉPATIQUES CHRONIQUES ET DU CANCER DU FOIE CHEZ L'ADULTE. SITUÉE EN AFRIQUE OCCIDENTALE, LA GAMBIE EST UN PAYS OÙ L'INFECTION CHRONIQUE À VHB EST FORTEMENT ENDÉMIQUE. LA CONTAMINATION DES ALIMENTS PAR L'AFLATOXINE, UNE MYCOTOXINE CANCÉROGÈNE, Y EST ÉGALEMENT TRÈS RÉPANDUE. CES DEUX FACTEURS EXERCENT UN EFFET SYNERGIQUE SUR LE RISQUE DE CARCINOME HÉPATOCELLULAIRE (CHC).



Vaccination des enfants en Gambie

L'organisation de cette étude repose sur le suivi à long terme d'une cohorte de 125 000 individus nés entre 1986 et 1990, période pendant laquelle la vaccination contre le VHB a été progressivement introduite en Gambie. Le Registre national du Cancer constitue le principal outil de suivi. D'après les données actuelles, le résultat final de cette étude devrait être mesurable entre 2015 et 2020.

Au cours de ces deux dernières années, les efforts ont été essentiellement consacrés à améliorer la détection et le diagnostic des cas de cancer (avec un accent particulier sur les maladies hépa-

tiques chroniques et le cancer du foie), et à évaluer l'immunité à long terme contre le VHB chez les adolescents vaccinés. Concernant ce dernier point, une vaste étude transversale au sein de la cohorte GHIS a montré qu'en dépit d'une diminution de la protection contre l'infection à VHB, la protection contre l'acquisition du statut de porteur chronique du VHB, facteur de risque du CHC, demeure remarquablement élevée. De plus, une enquête conduite sur les sujets vaccinés depuis 1990, montre que le programme gouvernemental de vaccination a permis d'atteindre une prévalence du portage inférieure à 1% chez les enfants

de moins de cinq ans. Les données de ces enquêtes sont compatibles avec une diminution significative du fardeau des maladies hépatiques chroniques dans les prochaines années.

Les travaux actuels sont axés sur le développement de protocoles opérationnels d'identification des individus vaccinés, grâce à des stratégies de couplage utilisant les bases de données vaccinales, établies entre 1986 et 1990. Les priorités de recherche portent sur l'étude de l'histoire naturelle du cancer du foie, plus particulièrement sur l'étude du rôle de la cirrhose comme maladie précurseur du développement précoce d'un cancer. A plus long terme, nous envisageons d'organiser des interventions destinées à améliorer le diagnostic précoce, à lutter contre la réplication virale chez les sujets souffrant d'une infection chronique, à prendre en charge les maladies hépatiques chroniques et, quand c'est possible, à proposer un traitement approprié aux patients atteints d'un cancer du foie.

L'étude est passée du Secteur Pathogénèse et prévention au Bureau du Directeur, en 2009, afin d'accentuer la priorité sur ce projet phare. Le Conseil scientifique de mai 2009 a accordé des fonds supplémentaires pour permettre le recrutement d'un clinicien (hépatologue) et apporter ainsi un leadership à ce projet au moment où il entre dans la phase critique d'évaluation finale.

COMITÉ D'ÉTHIQUE DU CIRC (CE)

EN 2006, UN NOUVEAU SYSTÈME D'EXAMEN ÉTHIQUE DU CIRC AVAIT ÉTÉ CRÉÉ AVEC DEUX COMPOSANTES DISTINCTES : LE CONSEIL INSTITUTIONNEL D'EXAMEN ÉTHIQUE (CIEE) ET LE COMITÉ D'ÉTHIQUE (CE).

LE CONSEIL INSTITUTIONNEL D'EXAMEN ÉTHIQUE (CIEE)

Le CIEE s'est réuni à Lyon tous les 2 mois pour examiner tous les projets du CIRC. Il était composé de 9 membres, dont 5 membres extérieurs au Centre et 4 appartenant au personnel du Centre. Pour la période biennale, sa composition était la suivante :

- Professeur Jean-Pierre Boissel, Professeur de pharmacologie clinique, Université Claude Bernard
- Dr Paul Brennan, chef du Groupe Epidémiologie génétique, CIRC
- Dr Marc Guerrier, Directeur adjoint, Département de recherche en éthique, Université Paris 11
- Ambassadeur Mireille Guigaz (Présidente)
- Mme Ghyslaine Martel-Planche, Groupe Cancérogenèse moléculaire et biomarqueurs, CIRC
- Mr Bernard Pedoux, ancien Responsable des ressources humaines, Groupe COFRADEL
- Dr Martyn Plummer, Groupe Epidémiologie des infections et cancer, CIRC
- Dr Pierre-Jean Souquet, chef, Unité d'oncologie pulmonaire et thoracique, Hôpital Lyon-Sud
- Dr Bakary Sylla, Groupe Biologie des infections et cancer, CIRC

LE COMITÉ D'ÉTHIQUE DU CIRC (CE)

Le CE était composé de 9 membres réputés de la communauté internationale, ayant pour tâche de s'assurer que sont conformément appliquées toutes les normes internationales en matière d'approbation éthique. Sa composition pour la période biennale était la suivante :

- Professeur Clément Adebamowo (Nigeria), chirurgien et bioéthologue
- Dr Kazem Behbehani (Koweït), ancien Sous-Directeur général de l'OMS
- M. David Byrne (Irlande) (Président), ancien Commissaire européen
- Professeur Ketayun Dinshaw (Inde), ancienne Directrice du Tata Memorial Cancer Centre à Mumbai
- Ambassadeur Mireille Guigaz (France) (Présidente, IRB), Ambassadeur de France à la FAO, ancienne Déléguée générale du Cancéropôle Lyon-Auvergne-Rhône-Alpes
- Lord Mackay of Clashfern (Royaume-Uni), ancien Lord High Chancellor of Great Britain
- Professeur Edith Olah (Hongrie), oncologue et Présidente émérite de l'Association européenne pour la recherche sur le cancer (EACR)
- Professeur Jae-Gahb Park (République de Corée), ancien

Président du Korean National Cancer Center

- Dr Luis Pinillos Ashton (Pérou), ancien Directeur général de l'Instituto nacional de Enfermedades Neoplásicas du Pérou et ancien Ministre de la Santé

Depuis 2006, le CIEE s'est réuni entre cinq et six fois par an à Lyon. Le CE s'est réuni deux fois par an, dont une fois conjointement avec l'une des réunions du CIEE à Lyon, et une autre fois dans l'une des six Régions OMS. Au cours de la période biennale 2008-2009, des réunions ont eu lieu à Mumbai, en Inde (16–17 janvier 2008) et à Dasman, au Koweït (15–16 décembre 2008), ainsi qu'une réunion conjointe CE/CIEE au CIRC, les 23 et 24 juin 2008.

Entre 2008 et 2009, le CIEE s'est réuni huit fois (jusqu'en septembre 2009), pour examiner 61 projets, dont 48 ont été approuvés, huit ont été renvoyés pour une nouvelle soumission, deux ont été rejetés, un a reçu une approbation provisoire sous réserve de modifications avant le début de l'étude, et deux ont été considérés en dehors du champ de compétences du CIEE (soumis après que l'étude eut été achevée).



Joint Meeting of the IARC Ethics Review Committee and Institutional Review Board
LYON, 23-24 June 2008



En 2009, le Directeur entrant a demandé au Conseil scientifique, lors de sa 45^{ème} session, d'examiner les travaux du CE, afin de savoir si ce système d'examen éthique à deux niveaux était toujours optimal au regard des besoins du Centre. En conséquence, le Conseil scientifique a invité le Directeur à formuler des recommandations au Conseil de Direction, afin d'adapter le processus d'examen éthique en établissant un seul comité, le Conseil institutionnel d'examen éthique (CIEE) du CIRC, chargé à la fois :

- d'assurer l'examen éthique de tous les projets du CIRC ; et
- de garantir la conformité des projets à toutes les normes internationales en matière d'approbation éthique.

Le Conseil de Direction a approuvé cette proposition, lors de sa 51^{ème} session, en mai 2009. Le nouveau Comité sera composé de 12 membres de formations diverses : un président et un vice-président indépendants (tous deux extérieurs au CIRC), trois membres du personnel

du CIRC et sept membres supplémentaires extérieurs au Centre. Parmi ces derniers, il est proposé que l'un d'eux appartienne à la communauté locale de la recherche sur le cancer, qu'un autre soit un praticien généraliste ou un cadre infirmier ayant de préférence l'expérience de la pratique au sein d'une communauté ethniquement variée, un membre n'ayant aucune expérience professionnelle scientifique ou médicale, un membre appartenant au Comité d'examen éthique de la recherche de l'OMS (WHO ERC), un membre ayant une formation en bioéthique et deux membres originaires de pays à faible et moyen revenu ayant une formation en science, en droit ou dans d'autres domaines pertinents. L'investissement récent du Centre dans des installations de vidéoconférence modernes devrait permettre de régler le problème de la participation des membres vivant hors de France.

Les nominations de ce nouveau CIEE seront faites par le Président du Conseil de Direction et la structure sera mise en place en janvier 2010.

CONSEILS SCIENTIFIQUE ET DE DIRECTION DU CIRC



LE CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE CANCER (CIRC) EST DIRIGÉ PAR SES PROPRES ORGANES DIRECTEURS : LE CONSEIL DE DIRECTION DU CIRC ET LE CONSEIL SCIENTIFIQUE DU CIRC.

CONSEIL DE DIRECTION

La politique générale du CIRC est supervisée par un Conseil de Direction, composé du Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé et des représentants des Etats participants. Il se réunit chaque année à Lyon en session ordinaire, habituellement la semaine précédant l'Assemblée mondiale de la Santé de l'OMS. En mai 2008, le Conseil a élu le Dr Christopher Wild au poste de Directeur du CIRC pour un mandat de cinq ans. Le Dr Christopher Wild a pris ses fonctions le 1er janvier 2009. Le Président du Conseil de Direction prépare la réunion avec le Secrétariat et conseille le Directeur tout au long de l'année.

CONSEIL SCIENTIFIQUE

Le Conseil scientifique est composé de personnalités scientifiques hautement qualifiées, choisies au regard de leurs compétences techniques en matière de recherche sur le cancer et dans les domaines associés. Les membres du Conseil scientifique sont nommés en qualité d'experts et non de représentants

des Etats participants. Quand une place devient vacante au Conseil scientifique, l'Etat participant qui a désigné le membre sortant peut nommer au maximum deux experts pour le remplacer. Les membres du Conseil scientifique sont nommés pour 4 ans par le Conseil de Direction. Le Conseil scientifique passe en revue les activités scientifiques du Centre et formule des recommandations concernant son programme d'activités permanentes et ses priorités. Le Conseil scientifique se réunit chaque année en session ordinaire, fin janvier ou début février.

BUDGET

Pour la période biennale 2008–2009, Le Conseil de Direction du CIRC a voté un budget ordinaire de 44 751 000 \$ US, dont 75,42% ont été affectés aux programmes de recherche. Un certain nombre de projets reçoivent également des fonds extrabudgétaires nationaux et internationaux. Pour la période biennale 2006–2007, 34,25% des dépenses globales du CIRC étaient financées par des fonds extrabudgétaires.

ETATS PARTICIPANTS ET REPRÉSENTANTS AUX CONSEILS DE DIRECTION DU CIRC

CINQUANTIÈME SESSION, 14–16 MAI 2008

NORVÈGE Dr Lars E. Hanssen, Président The Norwegian Board of Health Oslo	DANEMARK Professor Herman Autrup University of Aarhus Aarhus	Mme Brigitte Guillemette Institut national du Cancer (INCa) Boulogne-Billancourt
Mme Henrietta Blankson The Research Council of Norway Oslo	ESPAGNE Dr Carlos Segovia Ministère de la Santé et de la Consom- mation Madrid	INDE M. Vijay K. Trivedi Permanent Mission of India to the United Nations Office at Geneva Genève
FINLANDE Professeur Pekka Puska, Vice-Président National Public Health Institute Helsinki	ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE Mme Mary Lou Valdez US Department of Health and Human Services Rockville, MD	IRLANDE Dr Tony Holohan Department of Health and Children Dublin
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD Dr Mark Palmer, Rapporteur Medical Research Council Londres	Dr Joe B. Harford National Cancer Institute Bethesda, MD 20892	ITALIE Dr Filippo Belardelli Institut supérieur de la Santé Rome
AUSTRALIE Dr Julie Hall Department of Health and Ageing Canberra	FÉDÉRATION DE RUSSIE Dr Oleg P. Chestnov Ministry of Health and Social Develop- ment Moscou	JAPON Dr Hiroyoshi Endo Ministry of Health, Labour and Welfare Tokyo
ALLEMAGNE Dr Irene Keinhorst Federal Ministry of Health 10117 Berlin	Professeur Galina Makhakova Ministry of Health and Social Develop- ment Moscou	Dr Hajime Inoue Tokyo
AUTRICHE Dr Hemma Bauer Austrian Federal Ministry of Science and Research Vienne	Professeur David Zaridze Russian N.N. Blokhin Cancer Research Centre Moscou	PAYS-BAS Dr Jan Willem Hartgerink Ministry of Health, Welfare and Sport La Haye
BELGIQUE Mme Leen Meulenbergs SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement Bruxelles	FRANCE Mme Pascale Flamant Institut national du Cancer (INCa) Boulogne-Billancourt	M. Jeroen Hulleman Ministry of Health, Welfare and Sport La Haye
CANADA Dr Sylvie Stachenko Agence de la Santé publique du Canada Ottawa, Ontario	M. Eric Postaire Direction générale de la Recherche et de l'Innovation Ministère de la Recherche Paris	RÉPUBLIQUE DE CORÉE Dr Duk-Hyoung Lee Ministry for Health, Welfare and Family Affairs Séoul
M. Nick Previsich Direction des Affaires internationales Santé Canada Ottawa, Ontario	Dr Rosemary Ancelle-Park Ministère de la Santé et des Solidarités Paris	Dr Young-Sung Lee National Cancer Center Séoul
Dr Philip E. Branton IRSC – Institut du Cancer Montréal, Québec	Mme Natacha Tolstoï Ministère des Affaires étrangères Paris	SUÈDE Professeur Håkan Billig Swedish Research Council – Medicine Stockholm
		Professeur Karin Forsberg Nilsson Swedish Research Council – Medicine Stockholm

SUISSE
Dr Gérard Escher
Secrétariat d'Etat à l'Education et à la
Recherche
Berne

Dr Diane Steber Büchli
Office fédéral de la Santé publique
Berne

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
Dr Margaret Chan
Directeur général

Dr Ala Alwan
Sous-Directeur général, Interventions
sanitaires en cas de crise

M. Gian Luca Burci
Conseil juridique

Mme Joanne McKeough
Bureau du Conseil juridique

Dr Andreas Ullrich
Prévention et prise en charge des mala-
dies chroniques (CPM)

OBSERVATEURS
Dr Harry Comber
Vice-Président, Conseil scientifique

Dr Elaine Ron
Présidente, 44^{ème} Session du Conseil
scientifique du CIRC

VÉRIFICATEUR DES COMPTES
M. S.B. Pillay
Office of the Comptroller and Auditor Ge-
neral of India
New Delhi, Inde

CINQUANTE ET UNIÈME SESSION, 14–15 MAI 2009

NORVÈGE
Professeur Lars E. Hanssen, Président
The Norwegian Board of Health
Oslo

Dr Henrietta Blankson
The Research Council of Norway
Oslo

FINLANDE
Professeur Pekka Puska, Vice-Président
National Institute for Health and Welfare
Helsinki

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
Dr Mark Palmer, Rapporteur
Medical Research Council
Londres

ALLEMAGNE
Dr Irene Keinhorst
Federal Ministry of Health
Berlin

M. Thomas Ifland
Federal Ministry of Health
Bonn

AUSTRALIE
M. Sanjeev Commar
Mission permanente de l'Australie auprès
du Bureau des Nations Unies et d'autres
organismes internationaux à Genève
Genève 19

AUTRICHE
Mme Simone Mesner
Austrian Federal Ministry of Science and
Research
Vienne

Dr Hemma Bauer
Austrian Federal Ministry of Science and
Research
Vienne

BELGIQUE
Dr Margareta Haelterman
Service public fédéral Santé publique
Bruxelles

CANADA
Dr Gloria Wiseman
Directions des Affaires internationales
Ottawa, Ontario

Dr Ariff Ally
Santé Canada
Ottawa, Ontario

Dr Christine Fitzgerald
Instituts de Recherche en Santé du Ca-
nada
Ottawa, Ontario

DANEMARK
Professeur Herman Autrup
University of Aarhus School of Public
Health
Aarhus

ESPAGNE
Dr Carlos Segovia
Ministère de la Science et de l'Innovation
Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
M. James Kulikowski
Office of Global Health Affairs
Washington, DC

Dr Joe B. Harford
National Cancer Institute
Bethesda, MD

Dr Mary C. White
Centers for Disease Control and Preven-
tion (CDC)
Atlanta, GA

FÉDÉRATION DE RUSSIE
Dr Oleg P. Chestnov
Ministry of Health and Social Develop-
ment
Moscou

Mme Nadezhda Kuleshova
Ministry of Health and Social Develop-
ment
Moscou

FRANCE
Mme Pascale Flamant
Institut national du Cancer (INCa)
Boulogne-Billancourt

Dr Raymond Pamphile
Conseiller scientifique pour les affaires
internationales auprès du Directeur gé-
néral de la recherche et de l'innovation
Paris

Dr Rosemary Ancelle-Park
Ministère de la Santé et des Solidarités
Paris

Dr Guilherme de Lemos
Ministère des Affaires étrangères et eu-
ropéennes
Paris

INDE		
Dr R.K. Srivastava Ministry of Health and Family Welfare New Delhi	Mme Bo-Young Yoo Ministry for Health, Welfare and Family Affairs Séoul	Dr Fiona Adshead Directeur, Maladies chroniques et Pro- motion de la Santé
IRLANDE		
Dr John Devlin Department of Health and Children Dublin	M. Young-Sung Lee National Cancer Center Séoul	Mme Joanne McKeough Bureau du Conseil juridique
ITALIE		
Dr Stefano Fais Institut supérieur de la Santé Rome	Professeur Mong-Sei Sohn Yonsei University College of Medicine Séoul	Dr Andreas Ullrich Prévention et Prise en charge des mala- dies chroniques (CPM)
JAPON		
Dr Toshiyasu Shimizu Ministry of Health, Labour and Welfare Tokyo	SUÈDE	OBSERVATEURS
	Professeur Håkan Billig Swedish Research Council – Medicine Stockholm	Dr Harry Comber Président entrant, Conseil scientifique
PAYS-BAS		
Mr Jeroen Hulleman Ministry of Health, Welfare and Sport La Haye	SUISSE	Professeur Jack Siemiatycki Président sortant, Conseil scientifique
	Dr Diane Steber Office fédéral de la Santé publique Berne	UNION INTERNATIONALE CONTRE LE CANCER
RÉPUBLIQUE DE CORÉE		
M. Duk-Hyoung Lee Ministry for Health, Welfare and Family Affairs Séoul	ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ	Mme Isabel Mortara Directeur exécutif Genève
	Dr Ala Alwan Sous-Directeur général Maladies non transmissibles et Santé mentale (NMH)	

MEMBRES DU CONSEIL SCIENTIFIQUE (2008)

Professeur Yung-Jue Bang
Séoul National University Hospital
Séoul, République de Corée

Professeur Jose Baselga
Hôpital universitaire Vall d'Hebron
Barcelone, Espagne

Professeur Maria Blettner
Institute of Medical Biostatistics, Epidemiology & Informatics
Mayence, Allemagne

Professeur Arsène Burny
Fonds National de la Recherche Scientifique
Gembloux, Belgique

Dr Harry Comber
National Cancer Registry, Irlande
Cork, Irlande

Dr Florence Demenais
INSERM U794
Paris, France

Professeur Guido Forni
Centre des biotechnologies moléculaires
Turin, Italie

Professeur Henrik Grönberg
Karolinska Institutet
Stockholm, Suède

Professeur Richard Herrmann
Hôpital universitaire
Bâle, Suisse

Dr Bart Kiemeneij
Radboud University Nijmegen Medical Centre
Nimègue, Pays-Bas

Dr Torben F. Ørntoft
Aarhus University Hospital
Aarhus, Danemark

Professeur Sir Bruce Ponder
CR UK Cambridge Research Institute
Cambridge, RU

Dr Edgar Rivedal
Rikshospitalet-Radiumhospitalet
Medical Center
Oslo, Norvège

Dr Elaine Ron
National Cancer Institute, National Institutes of Health
Bethesda, Etats-Unis

Dr Viswanathan Shanta
Cancer Institute (WIA)
Chennai (Madras), Inde

Dr Jack Siemiatycki
Université de Montréal
Montréal, Canada

Professeur Robert Sutherland
Garvan Institute of Medical Research
Darlinghurst, NSW, Australie

Dr Keiji Wakabayashi
National Cancer Center Research Institute
Tokyo, Japon

Professeur David Zaridze
Russian N.N. Blokhin Cancer Research Centre
Moscou, Fédération de Russie

MEMBRES DU CONSEIL SCIENTIFIQUE (2009)

Professeur Yung-Jue Bang
Seoul National University Hospital
Séoul, République de Corée

Professeur Maria Blettner
Institute of Medical Biostatistics, Epidemiology & Informatics
Mayence, Allemagne

Dr Harry Comber
National Cancer Registry, Ireland
Cork, Irlande

Dr Florence Demenais
INSERM U794
Paris, France

Professeur Guido Forni
Centre des biotechnologies moléculaires
Turin, Italie

Professeur Ian Frazer
University of Queensland, Princess Alexandra Hospital
Woolloongabba, Queensland, Australie

Professeur Henrik Grönberg
Karolinska Institutet
Stockholm, Suède

Dr Karin Haustermans
Université catholique de Louvain
Louvain, Belgique

Professor Richard Herrmann
Hôpital universitaire
Bâle, Suisse

Dr Kirsti Husgafvel-Pursiainen
Finnish Institute of Occupational Health
Helsinki, Finlande

Dr Bart Kiemeneij
Radboud University Nijmegen Medical Centre
Nimègue, Pays-Bas

Professeur Sir Alex Markham
Leeds Institute of Molecular Medicine (LIMM)
Leeds, RU

Dr Hitoshi Nakagama
National Cancer Center Research Institute (NCCRI)
Tokyo, Japon

Dr Torben F. Ørntoft
Aarhus University Hospital
Aarhus, Danemark

Dr Marina Pollán Santamaria
Institut de la Santé Carlos III
Madrid, Espagne

Dr Edgar Rivedal
Rikshospitalet-Radiumhospitalet Medical Center
Oslo, Norvège

Dr Elaine Ron
National Cancer Institute, National Institutes of Health
Bethesda MD, Etats-Unis

Dr Viswanathan Shanta
Cancer Institute (WIA)
Chennai (Madras), Inde

Dr Jack Siemiatycki
Université de Montréal
Montréal, Canada

Professeur David Zaridze
Russian N.N. Blokhin Cancer Research Centre
Moscou, Fédération de Russie

DIVISION DE L'ADMINISTRATION ET DES FINANCES

BUREAU DU DIRECTEUR DE L'ADMINISTRATION ET DES FINANCES

DIRECTEUR DE L'ADMINISTRATION ET DES
FINANCES

Michael Johnson
(jusqu'en décembre 2008)
Dr Hichem Lafif (depuis juin 2009)

ADMINISTRATEUR
Virginie Vocanson

EMPLOYÉE
Sophie Sibert-Dardenne

ASSISTANTE (DOCUMENTS)
Agnès Meneghel

ASSISTANTE ADMINISTRATIVE (SERVICES
CENTRAUX DE SÉCRÉTARIAT SCS)
Susan Anthony

EMPLOYÉES (SCS)
Karima Abdedayem
Sandrine Montigny
Karine Racinoux
Nicole Suty

SERVICES INTÉRIEURS

RESPONSABLE DES SERVICES INTÉRIEURS
Gérard Guillerminet

ASSISTANTE ADMINISTRATIVE
Sophie Servat

ASSISTANTES (FOURNITURES)
Fabienne Lelong
Sandrine Macé

ASSISTANTE (COURRIER)
Anne-Magali Maillol

PERSONNEL D'APPUI
Odile Drutel (employée – 50%)
Antoine Hernandez (chauffeur)
Michel Javin (opérateur matériel de
réprographie)
Rita Kibrisliyan (réceptionniste)
Sara Morcillo Llerena (employée – 50%)
Ludovic Ripert (magasinier)

Valérie Rut (secrétaire)
Séverine Sarboni (employée, courrier)

PERSONNEL D'APPUI (ENTRETIEN DU
BÂTIMENT)

Patrice Barbieux
Michel Bazin (jusqu'en juin 2009)
Jean-Paul Bonnefond
José Cardia Lima
William Goudard
Jean-Alain Pedil (depuis juin 2009)

SERVICE DU BUDGET ET DES FINANCES

RESPONSABLE DE L'ADMINISTRATION
ET DES FINANCES
Philip Knoche

RESPONSABLES DES FINANCES
Rommel Nidea (depuis mars 2009)
Dorotea R. Pantua

ASSISTANTS DU BUDGET
Charles Augros
Thomas Odin
Madeleine Ongaro
Franck Rousset

ASSISTANTS DES FINANCES
Françoise Florentin (comptabilité)
Raphaëlle Godart (jusqu'en juin 2009)

PERSONNEL D'APPUI
Pascal Binet (employé, comptabilité)
Maria Teresita Fernan (employée,
jusqu'en juin 2009)
Dominique Hornez (employé, trésorerie)
Nathalie Lamandé (employée)
Adèle Séguret (employée, comptabilité)

SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES

RESPONSABLE DES RESSOURCES
HUMAINES
Raymonde Alloin
(jusqu'en septembre 2008)
Dina D'Amico (depuis septembre 2008)

ASSISTANTES

Maud Bessenay
Eve El Akroud (boursiers)
Isabelle Poncet (80%)

SECÉTAIRE DU COMITÉ DE
L'ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CIRC
Christine Mogenet (50%)

CONSEILLÈRE SOCIALE
Sophie Beslay Devèze

MÉDECIN DU PERSONNEL
Dr Dorothee Cuche
(depuis janvier 2009)
Dr Annie Robert (jusqu'en décembre
2008)

SERVICE DES SUBVENTIONS

RESPONSABLE DES RELATIONS
EXTÉRIEURES
Dr Olaf Kelm

CHEF DE PROJET
Carole Cravotto

SERVICES DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

ANALYSTE SYSTÈME
Michel Smans

RESPONSABLES TI
Philippe Boutarin
Philippe Damiecki
Christopher Jack

PERSONNEL D'APPUI
Lucile Alteyrac (assistante, informatique)
Brigitte Kajo (employée – 50%)
Laurence Marnat (secrétaire – 50%)

